

le Lancéen

JOURNAL DES INTÉRÊTS DE LANCY
Tirage 11 800 exemplaires
distribués à tous les ménages de Lancy

29^e année — N° 120 — Juin 1992

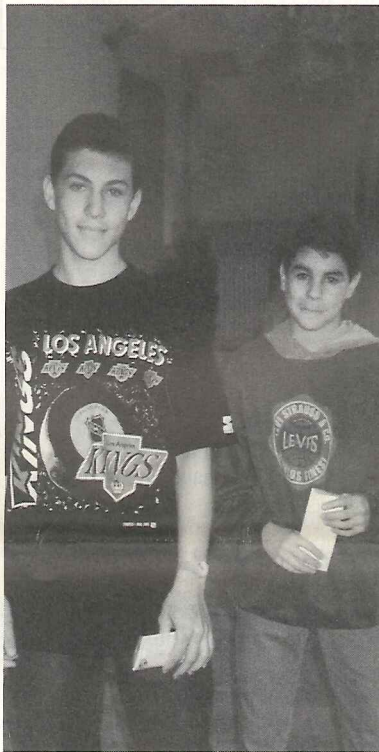


Le représentant
du Tennis-Club Fraisiens.

Mérite Sportif

Mercredi
20 mai 1992

Reportage et photos
en dernière page



Jérôme MAGNIN et Toni NELLI
(Hockey sur roulettes).

Fête du 1^{er} août 1992

Célébration
au Petit-Lancy

Tout le programme
en page 11

Etre de la partie, entre artisans.



Réussir ensemble.

Succursale de Lancy-Onex

Centre commercial
Lancy-Onex
Tél. 792 93 11



Responsables de la commission
du journal:

M. Robert GRODWOHL
M. Richard SAAS

Rédaction:

M^{me} Danielle RYSER
49, avenue Curé-Baud
☎ 794 93 21

M. Jean-Pierre AMEZ-DROZ
80, rue des Bossons
☎ 792 97 43

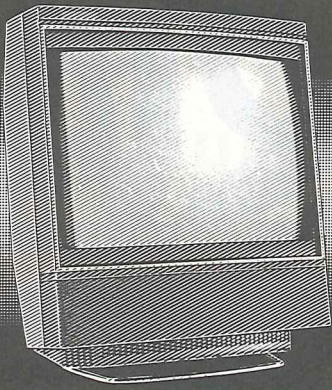
Abonnement: Fr. 10.—
C.C.P. 12-22050 Genève

Publicité et administration:

François SPRÜNGLI
8, place des Ormeaux - Pt-Lancy
☎ 792 11 35

Imprimerie Genevoise S.A.
12, rue des Mouettes
☎ 342 55 20

«Un téléviseur de B & O qui n'a pas l'air d'un téléviseur. A voir chez nous actuellement.»



TELECOLOR

22, chemin de la Vendée
1213 Petit-Lancy / Genève
☎ (022) 792 41 26 / 792 39 02

B&O Bang & Olufsen

**Fr. 79.— par mois (12 mois minimum)
POUR MIEUX VOUS SERVIR**

**Fête des promotions
Écoles enfantines et primaires
samedi 27 juin 1992**

1. Réunion des élèves des écoles du PETIT-LANCY

TIVOLI

09h45 Rendez-vous: salle de gymnastique de l'école de Tivoli.
10h00 Cérémonie officielle
11h15 Départ des bus: sur la route de Chancy, immédiatement après l'arrêt Claire-Vue en direction de la Jonction, pour l'avenue Curé-Baud.

PETIT-LANCY et CERESOLE

09h45 Rendez-vous: salle communale du Petit-Lancy
10h00 Cérémonie officielle

GARDERIE DU PLATEAU (rendez-vous au départ des bus)

11h15 Départ des bus: sur le chemin des Clochetons, à la hauteur de l'école du Petit-Lancy, pour l'avenue Curé-Baud.

CAROLINE ET MORGINES

09h15 Rendez-vous: salle de gymnastique de la Caroline
09h30 Cérémonie officielle
11h15 Départ des bus: sur la rue des Bossons, en face de l'école de la Caroline, sur la bande rouge de la piste cyclable, pour l'avenue Curé-Baud.

2. Réunion des élèves des écoles du GRAND-LANCY

PALETTES et BACHET

10h15 Rendez-vous: salle de gymnastique de l'école des Palettes.
10h30 Cérémonie officielle

GRAND-LANCY EN SAUVY

10h15 Rendez-vous: aula de l'école En Sauvy
10h30 Cérémonie officielle

3. Formation des cortèges

11h45 Formation du cortège des écoles En Sauvy, Morgines, Caroline, Tivoli, Cérésolle, Petit-Lancy et la garderie du Plateau sur l'avenue Curé-Baud entre le chemin des Palettes et la place du 1^{er}-Août.

Tête du cortège
côté chemin des Palettes

11h45 Formation du cortège des écoles du Bachet-de-Pesay et des Palettes dans le préau de l'école, côté Petit-Voiet.

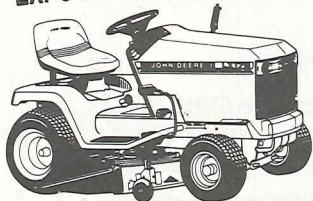
4. Itinéraire des cortèges

BACHET-DE-PESAY ET PALETTES

chemin du Clos, chemin des Semailles, fusion avec le cortège des autres écoles de Lancy.

JOHN DEERE

EXPOSITION OUVERTE LE SAMEDI MATIN



TONDEUSES DE 4 À 18 CV
TRACTEURS DE 12 À 39 CV
TRANSPORTEURS
MOTOCULTEURS
FRAISES À NEIGE, ETC...



CHALUT
motoculture sa

ENTRETIEN TOUTES MARQUES 1254 JUSSY / GE Tél. 022/759 13 03
300 AGENCES EN SUISSE

12h00 Cortège des écoles des Grand-Lancy et Petit-Lancy.
Itinéraire: chemin des Palettes, rue du Bachet, avenue Eugène-Lance, parc Marignac.

Accès à l'emplacement de fête:

Cortège: par l'entrée principale du Collège Marie-Thérèse.
Parents: par l'entrée du parc Marignac.

5. Pique-nique – Fête foraine – Jeux – Accueil des autorités de Frenkendorf – Productions musicales

12h30 Pique-nique offert à tous les enfants, enseignants et accompagnants, ainsi qu'aux parents qui se seront inscrits au préalable auprès des enseignants.

Disposition des tentes, voir plan.

Possibilité de trouver des repas chauds sur l'emplacement de fête.

12h30 Carrousels

13h30 Jeux sur l'emplacement de fête

14h30 Animation sous la tente de l'école du Petit-Lancy :

15h30 Clown magicien CHARLTON (deux passages de 30 minutes)

Productions des fanfares invitées et accueil des autorités de Frenkendorf sous la tente principale:

12h45 – 13h30 FANFARE DES JEUNES DE LA FÉDÉRATION DES MUSIQUES DU VALAIS CENTRAL

13h45 – 14h15 Accueil des autorités de Frenkendorf Discours, chants.

14h30 – 15h15 MUSIKGESELLSCHAFT DE FRENKENDORF

15h30 – 16h15 LES ARMOURINS SHOWBAND DE NEUCHÂTEL

16h30 – 17h00 BATTERIE MARCHE

17h15 – 18h00 FANFARE DE VILLARIMBOUD

18h15 – 19h00 SOCIÉTÉ DE MUSIQUE L'ÉLITE DE CRESSIER

19h15 – 19h50 FANFARE DE LANCY

Le soir, restauration sur place

20h00 Bal animé par le trio ALEXANDER

24h00 Fin de la fête

N.B.: En cas de mauvais temps, le cortège sera supprimé, mais les pique-niques ont lieu sous tente sur l'emplacement de fête. En cas de doute, prière de téléphoner au n°180 dès 10 heures.

Unité mobile de soins et objets trouvés devant le Centre Marignac.
Dès le lundi 29 juin les objets trouvés seront à retirer à la Police municipale, 58 rte du Grand-Lancy.

Les manèges ne fonctionneront pas le dimanche

Parkings conseillés :

– quai des marchandises de la Praille (accès par l'avenue Eugène-Lance);
– parking souterrain du chemin des Rambossons

VECTRA 2000 16 V/150 ch

L'intelligence et le punch.

Le modèle le plus sportif de la gamme Vectra réunit tout ce qu'un conducteur exigeant attend d'une voiture digne de lui: p. ex. moteur 2.0i 16 V, 110 kW (150 ch), boîte sport 5 vitesses, suspension indépendante sur les 4 roues, ABS, radio-cassette, jantes en alliage léger.
Offerte également en version Vectra 2000 4x4. *Look at Opel now!*

Un nom sûr Ouvert le samedi matin

CENTRE GRIMM
26, av. des Morgines 1213 Petit-Lancy/Ge
Tél. 022/792 13 00

OPEL



PIZZERIA
Brasserie italienne

Espace
LES
SEMAILLES

Chemin des Semailles 34 1212 Grand-Lancy ☎ (022) 794 87 77

ORDRE DU CORTÈGE - Samedi 27 juin 1992

Départ: à 12h

La Compagnie des Sapeurs pompiers

FANFARE DE LANCY

Les autorités de Lancy
Les autorités de Frenkendorf

	Nombre de classes	Nombre d'enfants
Garderie du Plateau		40
Ecole en Sauvy (1 ^{re} partie)	6	120
		160

MUSIKGESELLSCHAFT DE FRENKENDORF

Ecole en Sauvy (2 ^e partie)	14	230
Ecole des Morgines	4	67
	18	297

BATTERIE DE MARCHE

Ecole de la Caroline	15	258
----------------------	----	-----

FANFARE DE VILLARIMBOUD

Ecole de Tivoli	9	170
Ecole de Cérésolle	4	75
	13	245

SOCIETE DE MUSIQUE L'ÉLITE DE CRESSIER

Ecole du Petit-Lancy	12	240
----------------------	----	-----

FANFARE DES JEUNES DE LA FÉDÉRATION DES MUSIQUES DU VALAIS CENTRAL

Ecole du Bachet de Pesay	9	180
Ecole des Palettes (1 ^{re} partie)	8	144
	17	324

LES ARMOURINS "SHOWBAND" DE NEUCHÂTEL

Ecole des Palettes (2 ^e partie)	18	334
--	----	-----

TOTAL DES CLASSES: 99

TOTAL DES ENFANTS: 1'858



Ecole de danse
classique et modern-jazz
Josiane Baratelli

Inscriptions et renseignements pour l'année 92/93,
à l'Ecole dès 16 h 30
ou par téléphone au 347 96 57 ou 300 08 08,
sinon l'après-midi au 793 47 96

Studio ÉCOLE D'ONEX-PARC, entrée A
81, avenue du Bois-de-la-Chapelle - Onex

photo des palettes

compact nikon w35

198.-

avec dos dateur 235.-

étui gratuit!

tél. 794 57 55

86bis, av. des communes-réunies

1212 grand-lancy

Au revoir

Le lundi 30 mars 1992, Arthur Bodmer nous a quittés dans sa 76^e année.

Ancien horticulteur-fleuriste à Saint-Georges, Arthur Bodmer a été conseiller municipal de la Ville de Lancy de 1961 à 1967. Il était attaché au Parti radical.

En 1990, Arthur et son épouse Pierrette fêtaient leurs noces d'or avec 7 autres couples de la commune et étaient les invités des Autorités de Lancy. Ses amis de l'époque lui avaient donné le surnom de «Tulipe», en rapport avec sa profession.



F.S.

winterthur

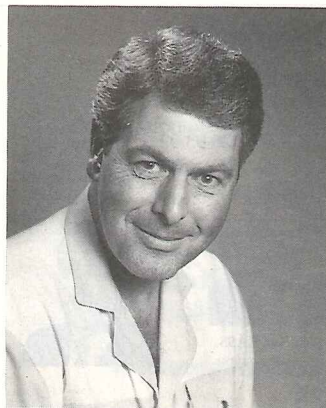
Michel Reuse, Agent général de Lancy

Chemin des Clochetons 1 1213 Petit-Lancy Tél. 793 58 50

Nous vous offrons
sans aucun engagement de votre part
et gratuitement...

UNE ANALYSE COMPLÈTE DE VOTRE
portefeuille d'assurance,
en fonction de votre situation
et de vos besoins.

LE CONSEIL GLOBAL DE LA WINTERTHUR:
Un Service personnalisé...



Richard L. Saas

Agence du Grand-Lancy
Route du Grand-Lancy 49

Tél. 794 81 00

Horaires du secrétariat et information
à la clientèle:
lundi à vendredi de 13 h. 30 à 17 h. 30

Renseignements téléphoniques:
7 h. 45 à 12 h. et de 13 h. 30 à 17 h. 30

Coiffure Mady

Thérèse Giss - 2, place des Ormeaux

Heures d'ouverture :

Mardi à vendredi de 8 h à 19 h - Samedi de 7 h 30 à 12 h
Fermé le lundi

Tél. 792 25 96

E. Pougner

FLEURISTE

OUVERT LE DIMANCHE MATIN
DE 9 H. 45 à 12 H. 15

Avenue des Communes-Réunies 86
1212 Grand-Lancy ☎ 794 56 46

Un bon petit blanc
où ça ?
chez ZINETTE voyons !

DETHIOLLAZ

Grand-Lancy
Tél. 794 07 36

Hostellerie de la Vendée



Annie et Joseph Righetto

28, chemin de la Vendée
1213 Petit-Lancy - Genève

Hôtel - Bar - Bistro
Restaurant-Terrasse
Jardin d'hiver
Salles de conférences
et banquets

Tél. 792 04 11
Fax 792 05 46
Télex 421 304

Pour votre intérieur :
Rêver - Décorer - Personnaliser - Conseiller
Deviser chez

H. Borella et fils

ENSEMBLIER - DÉCORATEUR
Route du Grand-Lancy 68 - 1212 Grand-Lancy
Téléphone (022) 794 20 00



École de musique

La Fanfare de Lancy est à votre disposition pour toutes vos manifestations tant sportives que culturelles ou autres. Plus que jamais nous aimerions vous prouver que nous sommes près de vous et disposés, dans la mesure de nos moyens, à vous servir. Notre ensemble a les capacités de vous émerveiller et de vous réjouir. Notre répertoire fera le bonheur d'un public averti.

Nous recrutons toujours des musiciens et pour ceux qui seraient intéressés, vous pouvez nous rejoindre le mardi-soir dès vingt heures dans les sous-sol de l'école de Fief-de-Chapitre. Nous avons la chance de disposer d'un splendide local de répétitions très confortable et spacieux.

Notre fanfare a aussi une très bonne école de musique animée par des professeurs compétents capables de vous guider dans vos choix et disposés à vous préparer à entrer dans nos rangs.

Vous aimeriez apprendre la musique, alors inscrivez-vous à notre

école; dès l'âge de dix ans vous pourrez apprendre le solfège, les instruments à vent traditionnels ainsi que la batterie et les percussions à des conditions exceptionnelles.

Voici encore des numéros de téléphone utiles pour vos démarches:

Directeur de la Fanfare:

Blaise Dewaele Tél. 793 07 71

Responsable École de musique:

Roland Canel Tél. 792 41 97

Local de la Fanfare:

le mardi soir dès 19h30 Tél. 792.68.66

Les inscriptions seront enregistrées durant la dernière semaine de juin et durant la dernière semaine d'août 1992. Vous pouvez aussi vous inscrire par écrit à l'adresse suivante:

Fanfare de Lancy
École de musique
Case postale 147
1213 PETIT-LANCY 1

Roland Canel
Vice-président

Les Nouvelles Têtes

pour la période du 1^{er} juin 1992 au 31 mai 1993:

CONSEIL ADMINISTRATIF (exécutif)

Maire de la Ville de Lancy

Vice-président du C.A.

Membre du C.A.

M. Marco FOLLM

M. Walter SPINUCCI

M. Henry ROSSELET

BUREAU DU CONSEIL MUNICIPAL (législatif)

Président

Vice-président

Secrétaire

Membres

M. Jean RESIN

M. Arthur LAFFERMA

Mme Anne-Claire LOSDYCK-BABEL

Mme Evelynne SCHMID

M. Jean-Pierre PASQUIER.

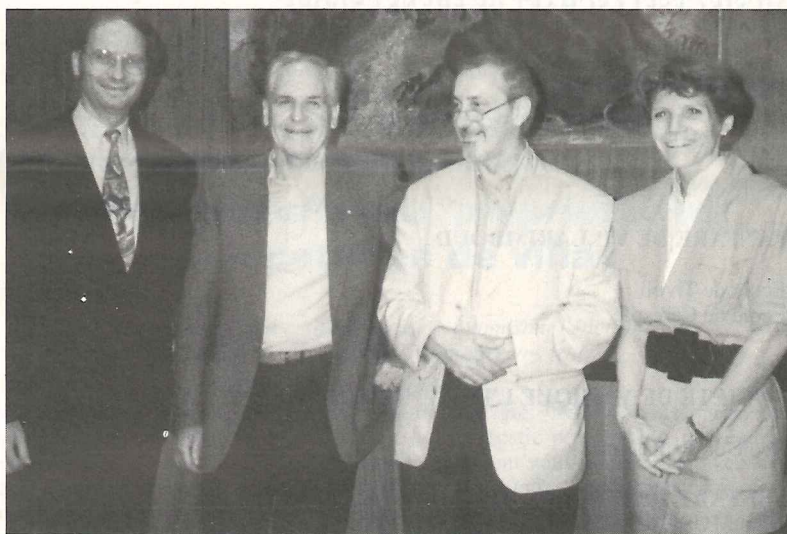


Photo : de gauche à droite :
MM. FOLLM, RESIN, LAFFERMA et Mme LOSDYCK-BABEL.

Menuiserie - Charpente

Gérald BOSONNET

2, chemin de la Solitude
Petit-Lancy ☎ 792 16 13

Papeterie
Fournitures de bureau

J. Frutiger

5, place du 1^{er}-Août ☎ 794 61 20
1212 Grand-Lancy Fax 794 14 81

PHARMACIE NOYER

A. et M. NOYER, pharmaciens

Chemin des Palettes 3
GRAND-LANCY

Tél. 794 67 22

Livraisons à domicile



bâtiment
génie civil
gypse-peinture
isolation

JEAN SPINEDI SA
Ch. Louis-Hubert 1 Petit-Lancy Tél. 022/792 09 22 Fax 793 70 18

POMPES FUNÈBRES A. MURTH SA

89, boulevard de la Cluse • 1205 GENÈVE • ☎ 320 93 22 • 24 h sur 24

Denis MIÈVRE
Collaborateur



Jean MURTH
Directeur



Jean-Paul RÄSS
Fondé de pouvoir

Hubert HARMAND
Collaborateur



1888-1988

Depuis cent ans aide les familles en deuil



CARROSSERIE OK GARAGE

RÉPARATIONS TOUTES MARQUES

VINCENT CORREA

9, chemin de la Muraille

1219 Le Lignon

Tél. prof. 796 10 12

BON DE 10%

70, route du Pont-Butin

1213 Petit-Lancy

Tél. privé 792 59 81

ELECTRO

maison fondée en 1953

ÉLECTRICITÉ + TÉLÉPHONE

Georges Flury successeur

maîtrise fédérale
concessionnaire
des SI et des PTT

Tél. 022 / 794 22 44

72, avenue Eugène-Lance

1212 GRAND-LANCY

GARAGE J. BOCHET S.A.



Tourisme - Sport

62, avenue Eugène-Lance
1212 Grand-Lancy

4 x 4 - Utilitaires

Tél. (022) 794 95 55/56

Art et Création de Lancy

Notre exposition "créations artisanales" aura lieu à la salle communale du Petit-Lancy durant le week-end du 4 au 6 décembre 1992.

Les personnes intéressées sont priées de s'inscrire au moyen du bulletin ci-dessous:

Inscription:

Nom: _____

Prénom: _____

Adresse: _____

No postal: _____

Localité: _____

Branche exposée: _____

à envoyer à Mme A. Rohrbasser - 11, Fief-de-Chapitre - 1213 Petit-Lancy d'ici au 15 août 1992 au plus tard. Conditions et règlement seront envoyés aux personnes inscrites début septembre.

Le Comité

P.S.: Vu le nombre grandissant des demandes, l'exposition réservée aux peintures, dessins, sculptures, etc. aura lieu en mai 1993.

Un avis paraîtra dans ce journal en automne.

Éditorial

Un malheur n'arrive jamais seul. Adage vérifié une fois de plus lors de la parution du dernier LANCÉEN. Pressés par la date de sortie, les contrôleurs laissèrent passer quelques bourdes de taille.

De l'erreur dans le choix d'une photo à l'oubli d'annonces en passant par l'omission du nom du photographe, que de crimes ont été commis.

Navrés, les rédacteurs et leurs imprimeurs présentent leurs excuses sincères à la famille Bodmer, à Joël Dupraz pour les photos de Lancy Centre, à Patrick Sports et à la Caisse d'Épargne.

Ils souhaitent que de telles choses ne se renouvellent pas.

La rédaction et l'imprimerie.

Paul Veillard

Boulangerie-Pâtisserie

4, chemin Claire-Vue
Tél. 792 16 64Avenue Louis-Bertrand 22
Téléphone 792 32 38
792 41 48 Agencements
1213 Petit-Lancy

g. Boang et fils

Menuiserie
Ebénisterie

Meubles BIGLA

La commune de Lancy il y a 100 ans Séances sous la présidence de M. le Maire Haccius

SÉANCE DU 8 MARS 1892

Monsieur le Maire HACCIOUS, annonce que par suite de l'épidémie de dyftérie qui a sévi à Lancy, le bureau de la salubrité publique a exigé la désinfection des trois salles d'école de la commune et qu'après bien des pourparlers avec Monsieur le Docteur Vincent, directeur du dit bureau, il a obtenu que l'État prenne à sa charge la moitié des frais, soit la somme de fr. 150.-.

Monsieur le Maire dit que Monsieur ALBERT GUILLERMIN, a accepté le prix de fr. 200.- fixé par le Conseil, pour acquérir les droits de jour pour la face de sa maison qu'il vient d'acquérir des hoirs REY, qui donne sur l'ancien cimetière, soit derrière l'Eglise. (Eglise de la Trinité)

SÉANCE DU 10 MARS 1892

Dans une séance du 13 avril, le Conseil d'État fait part (entre autre) qu'une écriture a été passée aux dépenses des comptes communaux de fr. 0,60 pour une erreur qui a été

retrouvée sur un mandat de l'exercice 1885, à la suite du pointage signalé dans une lettre du 30 octobre 1891.

SÉANCE DU 25 AOÛT 1892

LE DÉPARTEMENT DE L'INTÉRIEUR invite Monsieur le Maire de convoquer le Conseil municipal pour délibérer sur le classement des auberges, cafés, pensions qui se trouvent dans la commune de Lancy.

pensionnat	Haccius	2 ^e classe	120.-
cafés	Duret Jean	7 ^e	48.-
Gd. Lancy	Riniker Jean	7 ^e	48.-
	Terrier Edouard	7 ^e	48.-
	Garcin Veuve	7 ^e	48.-
	Fol Veuve	7 ^e	48.-
	Brotton	7 ^e	48.-
Pt. Lancy	Berthoud Louis	7 ^e	48.-
	Mollard Victor	7 ^e	48.-
	Desaibe	7 ^e	48.-
	Buffard Richard	7 ^e	48.-
	Bourguignon Veuve	7 ^e	48.-
	Dupraz Claude	7 ^e	48.-
Lance Alphonse	Grand-Lancy	10 ^e	12.-
	débit de vin		

Café-Restaurant
LES ORMEAUX

Pizzeria au feu de bois

Famille Laurora
1213 Petit-Lancy
Téléphone 022/792 02 62A midi
3 plats du jour
à choixSpécialités
de pâtes

Heinz Zollinger

Carrelages · revêtements

Mosaïque · revêtement de piscines · émaux

Rue du Bachet 12 · 1212 Grand-Lancy · Tél. 794 40 97

Equipements électrique, électronique
et diesel des automobiles

Marc Millet S.A.

47, rue Prévost-Martin
GENÈVE

☎ 329 86 66 et 329 86 67

Service Bosch, Scintilla, Lesto,
Blaupunkt, Duco-France, Zenith

BOULANGERIE-PÂTISSERIE

J. Terrier

Tea-room

Téléphone 794 26 23
Route du Grand-Lancy Grand-Lancy

ateliers casaï

maison fondée en 1860

ATELIER D'AIRE SA + CASAÏ & C^{IE} SA

Entreprise générale du bois

4, chemin Louis-Hubert - 1213 Petit-Lancy - ☎ (022) 792 13 13

MORET

MARBRERIE ET SCULPTURE

Travaux d'art · taille de pierre · art funéraire
restauration d'œuvres d'art

Moret S.A. · 75, route de Saint-Georges · 1213 Petit-Lancy · Tél. (022) 792 16 24

FERBLANTERIE-PLOMBERIE
Installations sanitaires

Fernand BARBEY

Arthur DUCREST
SUCCESSEURChemin de l'Épargne 4
Petit-Lancy Téléphone 793 26 23Avenue des Morgines 1
1213 PETIT-LANCY
Téléphone 792 01 37

Installations sanitaires et ferblanterie - Appareils ménagers

Pierre FORNARA et Fils

8-10, place du Marché - Téléphone 42 02 41
Travaux d'entretien et réparations

Constructions métalliques aluminium
et entretien



P.A. VOLPÉ, succ.

54, route du Grand-Lancy - 1212 Grand-Lancy 2 - Tél. (022) 794 28 77

VIDEO STAMP

Fabrication tampons
caoutchouc

- cachet personnel ou commercial
- dateur automatique avec texte

Imprimerie

Impression à chaud

- cartes de visite, baptêmes, mariages
- cartons d'invitation

Avenue des Communes-Réunies 64
1212 Grand-Lancy
Tél. 794 05 55

CAFÉ-RESTAURANT AU CARREFOUR

Luciano et Christiane MOLINERO

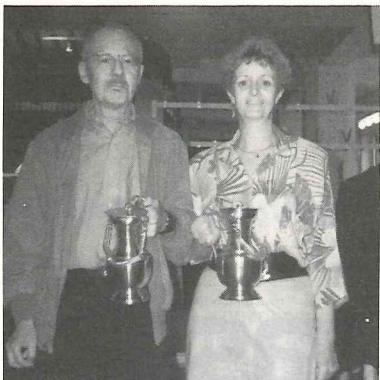
Ses mets de brasserie
Ses spécialités
dont le tartare du patron

Avenue des Communes-Réunies 2
1212 Grand-Lancy
Tél. 794 23 16

Scrabble

Le 9 mai dernier, les Championnats Suisses en paire (2 personnes alliées devant trouver le meilleur mot en 1'1/2) ont réuni une centaine de joueurs et nous avons eu la joie de couronner CHAMPIONNE SUISSE, notre trésorière Sylvia HUMBERT formant paire avec Pierre ERACLE du club de Carouge mais venant s'entraîner souvent chez nous. Nos vives félicitations à tous deux.

Voici un petit concours pour les vacances, quelques prix récompenseront les meilleurs. Envoyez votre réponse à:



L. KAMMACHER - 2 ch. Champ-des-Noyers - 1212 GD-LANCY

CONCOURS Etant atteinte de scrabble aigüe, mes lettres m'ont fait des farces. A vous de remettre cette histoire en ordre.

Voici le PSMT des AACCVNES! A Lancy, les CRAPS sont LIREUFS. La IISNEPC EIOLLUGR d' FENNT-SA. Nos conseillers ont le IRRUOSE, la IIAMRE est si belle! Seuls, les HINECS sont SISTRTE. Ils ne IVDN-TEO pas RRREOAS toutes ces LLEBES ERUFLS... il y a SSZEA de ARRJIIDNES. En UETILLJ, des LTVOES se EERNFTFM, des AIGNRKPS se BLIEERNT, des OLSVE parcourent nos LOJSI INECHMS. Faites ce CCNOORUS en NNZBRTAO, et en PSEETMBR quand vous REEZS REEOSSP, NEEZV au club de LCSRBEEA UZAEMS- SOVU

Les Champions Suisses
Sylvia Humbert et Pierre Eracle

Matériaux du Salève

A. ASTIÉ & FILS S.A.

Sable et gravier
Location de trax
TERRASSEMENT - GÉNIE CIVIL

Petit-Lancy

Tél. 792 11 81 et 792 11 94

Boulangerie-Pâtisserie

Louis BUGNO

28, route de Chancy
Petit-Lancy
Tél. 792 24 34
Ouvert le dimanche

BRASSERIE

Le Commerce

A. PERAY, propriétaire

- Tous les jours à midi, 3 plats du jour au choix
- Salle pour banquets
- Ouvert le dimanche

28, route de Chancy
1213 Petit-Lancy
Tél. 793 51 31

ENTRETIEN DE TOITURES RÉVISION ET NETTOYAGE FERBLANTERIE et COUVERTURE G. STOECKLI

53, Eugène-Lance - 1212 Grand-Lancy - Tél. 794 33 50

3 Médailles Henry Dunant à Lancy

À la dernière assemblée générale de l'Association Genevoise des Sociétés de Samaritains, au mois de mars, 2 Samaritains de Lancy, 2 femmes actives et dynamiques, Mme Denise BOREL et Mme Elisabeth STOUDE, ont vu leur dévouement à la cause samaritaine remercié.

À cette occasion en effet, l'Association Suisse des Samaritains leur a décerné la Médaille Henry DUNANT. Cette distinction concrétise 25 ans de section ou 15 années de comité samaritain, ce qui est le cas pour nos 2 amies.

En 1977 déjà, on les retrouve aux Samaritains; elles viennent de fonder, avec 6 autres compagnes, la section des Samaritains de Lancy. À l'époque déjà leur monitrice était Mme Josiane BADET, qui fut honorée de la Médaille Henry DUNANT en 1987.

Nos 3 dames sont donc les bastions des Samas de Lancy actuels, puisque

Josiane BADET est aujourd'hui notre monitrice chef, que Denise BOREL tient les comptes de la section et ce depuis son 1^{er} jour, et que Elisabeth STOUDE, présidente pendant 11 ans, est maintenant vice-présidente. Elles sont toutes 3 membres d'honneur de la section.

Depuis 15 ans, elles font vivre la section des Samaritains de Lancy, grâce à leur sourire, à leur motivation sans faille, à leur bonne humeur et leur rigueur.

En cette année 1992 où les Samas de Lancy fêtent leur 15^e anniversaire, pour tout ce que vous avez fait, pour tout ce que vous faites et allez faire pour le bien d'autrui, d'un seul mouvement, d'une seule voix unissant tous les cœurs samaritains, nous vous disons, Mesdames: M E R C I !

La Section de Samaritains
de Lancy



Mme Josiane BADET



Maude BOSSHARD, présidente,
entourée de Denise BOREL et
Elisabeth STOUDE.

Pour une bonne protection financière en cas de maladie ou d'accident, nous vous offrons nos assurances pour:

Soins ambulatoires - Traitements hospitaliers
Pertes de gain - Soins dentaires - Invalidité
Décès - etc.

1213 PETIT-LANCY
46, route de Chancy
☎ (022) 793 94 22

Helvetia
Caisse maladie

ENSEIGNES
DECORA

DÉCORATION

MICHEL CHILLIER

5, rue Bergalone
☎ 321 13 14

GENÈVE

Rôtisserie
la Toque blanche

Propriétaire: L. DA COL

74, avenue des Communes-Réunies
1212 Grand-Lancy / Genève
Tél. (022) 794 00 96

NOUVEAU À LANCY

Chemin des Semailles 45

SCHREYER
TV-VIDÉO-AUDIODépannage - Satellite - Antenne
Tél. 794 56 56 · Natel 077/25 32 02

Tél. 320 14 21 · Fax 320 15 79

Intelligent System
Development S.A.Tél. 022/792 49 90
Fax 022/ 792 49 95
68, route du Pont-Butin
CH 1213 Pt-LancyL'INFORMATIQUE
SIMPLE!SERVICE COMPLET
POUR TOUT PROBLÈME

Centre GRIMM: 20 ans à Lancy

Actuellement, Centre GRIMM occupe plus de 7 000 m² sur 4 niveaux. Il a ainsi doublé sa surface initiale, quintuplé son magasin et triplé son chiffre d'affaires.

De la première génération existant à la rue Daubin, Charles passe le relais à la deuxième et c'est le transfert à l'avenue des Morgins où pointe la troisième génération.

Le service garage, carrosserie et vente groupe plus de 70 personnes.

Du 18 au 23 mai, des festivités ont marqué ce vingtième anniversaire: la série complète de la célèbre Opel Kadett accompagnait la présentation de somptueuses américaines. Un grand concours attribuant deux voitures associant agréablement clients et amis toujours plus nombreux.

Messieurs Jacques et Alain GRIMM, patrons très appréciés, contribuent au bon renom de CENTRE GRIMM par un travail direct et une disponibilité constante.



La prestigieuse Cadillac

Vue de l'accueil



PRÊT-À-PORTER

prunelle

• C. COMTE • 794 81 59 •

• 86, AV. DES COMMUNES-RÉUNIES, 1212 GD-LANCY/GENÈVE •

SIMÉONI-FLEURS

fleuristes

Toutes confections florales

Route de Saint-Georges 88 - 1213 Petit-Lancy

Tél. 792 25 28 · 793 52 26 · 792 12 26

Ouvert tous les jours, y compris samedi-dimanche



MM. Jacques et Alain GRIMM entourent leur mère.

COIFFURE

TIF'ANNIE

34, route du Grand-Lancy
1212 Grand-LancyANNIE SCHWEGER
Tél. 794 64 65

Employeurs, sociétés, artisans, privés:

Tous travaux de secrétariat

Machines «traitement de texte»

J. COUTAZ
56, route du Grand-Lancy

Téléphone 794 08 83

BATRA S.A.

ENTREPRISE DE BÂTIMENTS ET TRAVAUX PUBLICS

47, avenue des Communes-Réunies

Téléphone 794 48 00

1212 Grand-Lancy

PROTECTION ET MATÉRIEL CONTRE L'INCENDIE

Baud & Fils MINIMAX

VENTE / LOCATION / SERVICE APRÈS VENTE

Chemin de la Vendée 24 - 1213 Petit-Lancy - ☎ (022) 792 18 18

UN PROBLÈME DE NETTOYAGE ? NON !



Blanchisserie des Ormeaux S.A.

6, place des Ormeaux
1213 Petit-Lancy
☎ 792 30 44

Livraison à domicile

Service
de
teinturerie

nettoyage de cuir, daim, tapis

Restaurant «Le Marignac»

Louis et Josette Pelletier, propriétaires

vous proposent comme toujours leur cuisine personnalisée et mauricienne
Salons pour banquets et repas de famille

Avenue Eugène-Lance 32 - 1212 Grand-Lancy - Tél. (022) 794 04 24

Fermeture: samedi midi et dimanche toute la journée

Charrière & Vaucher

travaux publics - parcs et jardins
terrains de sports

Avenue du Plateau 2 1213 Petit-Lancy/GE Tél. 793 34 44

Bernard Bodmer Horticulteur-Fleuriste

PETIT-LANCY - Saint-Georges
☎ 792 17 20
Etablissement horticole ☎ 793 06 18
Livraisons à domicile

Teinturerie DENTAND

Route du Grand-Lancy 50 - Tél. 794 23 26

Dépôts:

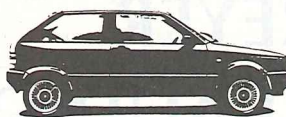
Route de Bernex 272 - Tél. 757 63 12
Rue Versonnex 15 - Tél. 735 54 11

GARAGE DU PETIT-LANCY



M. et Mme P. ALLOCCA

AGENCE SEAT



- Réparations toutes marques
- Electricité
- Carrosserie
- Pneumatiques
- Vente de voiture neuves et occasion

43, ROUTE DE CHANCY
1213 PETIT-LANCY

Tél. 792 15 09
GENÈVE

CONFORT RAICHLE



Les nouveaux modèles
de Raichle sont arrivés!
Nous nous ferons un
plaisir de vous conseiller.



Rte du Grand-Lancy 57
1212 Grand-Lancy
Tél. 022/794 86 79
Fax 022/794 41 94

En parcourant les statistiques d'interventions effectuées ces dernières années par SIS sur l'ensemble du territoire cantonal, on est frappé par la proportion croissante des interventions diverses.

A noter qu'en 1991, qui représente un record absolu avec 4639 sorties, (13 sorties par jour) on en dénombre 1503.

Sous cette rubrique sont regroupées toutes les demandes d'assistances particulières. Vouloir en donner une définition précise relève de la gageure, car c'est vouloir définir l'imprévisible. L'éventail est large, il va du dépannage d'ascenseur (625) au sauvetage d'animaux (113) en passant par les inondations (156), la destruction d'essaims d'abeilles, de guêpes ou de frelons, le déblaiement de la voie publique suite à des chutes d'arbres, des clés tombées dans une bouche d'égout ou dans une cage d'ascenseur (diverses 405) la prévention chute de matériaux et l'enlèvement de glaçons qui depuis le bord des toits menacent les passants (204), etc.

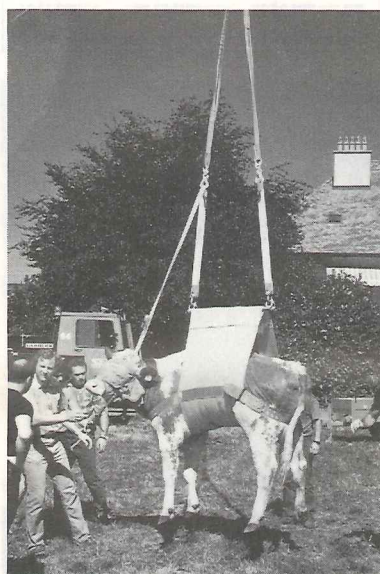
Chacune de ces interventions recèle de nombreuses particularités et nécessite souvent des moyens techniques importants.

Tout d'abord le sauvetage d'animaux, mission traditionnelle des sapeurs-pompiers. Déjà en 1925, la société protectrice des animaux décernait un diplôme d'honneur au poste permanent pour sa bienveillante et utile collaboration. Geste renouvelé l'an dernier à la suite du sauvetage d'un cygne pris dans les alluvions du Rhône lors de la vidange du lac d'accumulation de Verbois. Pour parvenir près du volatile et le dégager, il a fallu hélitreuiller un sapeur-pompier.

Sur ce sujet les anecdotes ne manquent pas. Elles sont souvent spectaculaires. Au cours des derniers exercices et sans faire de la sensiblerie, on peut s'émouvoir de la réanimation d'un chaton intoxiqué par la fumée dégagée lors de l'incendie de l'appartement de ses maîtres, ou par les sauvetages de deux veaux explorateurs tombés incidemment dans une piscine, épuisés, ils seraient morts noyés sans l'intervention des sapeurs-pompiers. Dans le même registre, que serait-il advenu de cette jument portante, tombée dans une fosse. Il a fallu l'intervention d'un vétérinaire et de la grue de 35 tonnes du SIS pour la tirer de sa fâcheuse posture.

Malheureusement ces interventions n'ont pas toutes une issue aussi heureuse. Mais là encore on peut compter sur l'action des sapeurs-pompiers. Dans la mesure de leurs moyens ils soulagent l'animal et assistent le vétérinaire qui, parfois, abrège des souffrances inutiles.

Les missions méconnues des sapeurs-pompiers



Les incendies ne sont qu'une facette des interventions du Service d'incendie et de secours (SIS). Le sauvetage d'un bovin tombé dans une fosse exige un matériel important, ainsi qu'un personnel formé à son utilisation (photo SIS).

La météorologie a une influence directe sur l'activité des sapeurs-pompiers. Qu'il vente, qu'il pleuve, qu'il gèle ou qu'il neige, il faut sortir, apporter du secours, préserver des biens ou dégager des accès. Un bon orage sur la région lémanique se traduit par 50 voire plus de 100 interventions. Ce sont des cheminées, des antennes, des échafaudages ou des volets qui menacent de tomber et qu'il faut assurer. Ou alors ce sont des arbres qui s'abattent sur des maisons, des voitures emprisonnant leurs occupants ou menaçant des passants. Là se sont les tronçonneuses qui se mettent en action pour abattre, débiter, dégager...

En corollaire l'eau provoque des inondations, la boue bloque la circulation automobile et la grêle multiplie les dégâts aux cultures et aux biens. Pour les sapeurs-pompiers, il faut pomper, bâcher, endiguer, parfois sauver.

La neige rend plus difficile les déplacements, impraticables certains accès, retarde la recherche d'un point d'eau, pourtant vital pour alimenter nos véhicules. A tous ces désagréments les sapeurs-pompiers doivent apporter des réponses rapides et efficaces.

Après la neige, l'alternance du gel et du dégel favorise la formation de glaçons au bord des toits. Alors le bal des échelles automobiles commencent. Depuis leurs nacelles les sapeurs-pompiers enlèvent les plus menaçants. Lors de la neige du siècle (à Genève), le samedi 16 février 1985, c'est plusieurs centaines d'interventions de ce type qu'il a fallu effectuer au cours des semaines suivantes pour rendre les trottoirs aux piétons, en toute sécurité.

Souvent des personnes nous questionnent au sujet de nos activités et se demandent si il y en a de saisonnières. La plupart du temps c'est aux sapins de Noël qu'elles font référence. Rien dans les statistiques n'est vraiment significatif si ce n'est une activité printanière. Les beaux jours s'accompagnent d'une recrudescence d'essaimage. Lorsqu'il s'agit d'abeilles, les sapeurs-pompiers isolent la reine, la place dans une ruche et récupèrent l'essaim, essaim qu'ils donnent (sauf en cas d'épizootie) à des apiculteurs. Dans le cas de guêpes ou de frelons il faut détruire le nid et toute la colonie. Les interventions se déroulent souvent de nuit, car tous les insectes doivent être rentrés. Suivant la position du nid, les sapeurs-pompiers sont confrontés avec de nombreux problèmes techniques. Souvent il faut découvrir un toit, démonter un galandage ou un coffret de store, avant d'accéder au nid et répandre l'insecticide.

Imaginons un quidam, le soir venu voulant ouvrir la portière de sa voiture. La clé lui échappe et... tombe dans un caniveau... Quelques instants plus tard les sapeurs-pompiers arrivent avec un aimant monté sur une perche. Ils fouillent la vase et rendent la clé à son propriétaire.

C'est aussi, six cent fois par année, des personnes prisonnières d'un ascenseur que les hommes du feu libèrent.

Cette liste, loin d'être exhaustive, démontre à l'envi que la profession de sapeur-pompier est loin d'engendrer la monotonie.

Francis LE COMPTE

**C'EST BIENTÔT L'ÉTÉ ET SES ACTIVITÉS DE PLEIN-AIR.
POUR VOUS Y PRÉPARER, OU SIMPLEMENT POUR
SOIGNER VOTRE
LIGNE,
VENEZ-NOUS
VOIR!**



**POUR VOUS
MESDAMES,
COURS SPÉCIAUX:
LOW IMPACT
BAS DU CORPS**

**LU / MER / VEN
9h30 / 14h / 17h30 / 19h**

GYMNASÉ

DU PETIT-LANCY

28, RTE DE CHANCY TEL: 793 44 55

Sortie des Aînés 1992

Quelques aînés m'avaient glissé dans l'oreille : "Il faut venir, c'est toujours bien!". Cette sortie surprise est organisée par M. Robert GRODWOHL, président des Intérêts du Petit-Lancy, qui, selon ma voisine, "aime donner de la joie aux autres".

Le jour J, je me suis retrouvé avec ma femme à 7 heures devant la salle de gymnastique. Il ne fallut pas moins de 4 cars pour emporter les 181 personnes ayant répondu à l'invitation à vivre de "nouvelles aventures".

Un homme grisonnant passait en revue les gens du car, semblant tous les connaître... Rien d'étonnant puisque M. François SPRUNGLI est président des Aînés de Lancy.

Le ton était donné à cette journée offerte par les Intérêts du Petit-Lancy à ses aînés, ce d'autant plus qu'y participaient MM. Henry ROSSELET et Marco FÖLLMI ancien et nouveau maire de notre commune.

Installés dans le car 3 piloté par Marc - dont le bavardage sur les paysages traversés permit à chacun de se détendre -, nous fûmes conquis par la gentillesse de notre hôtesse Mme Lina LUPI. Je me suis laissé dire que les passagers des autres cars étaient eux-aussi charmés par leurs accompagnants.

Où allions-nous? En Suisse puisque nous prenions l'autoroute Genève-Lausanne. Le déjeuner pris à Ouchy nous permit de saluer la présence de

Mme Yvette ZUFFEREY, de M. Gérard TOMASINI, ainsi que celle de trois samaritaines, Mmes Maude BOSSHARD, Odette EMERY et Claudine MAURON prêtes à se mettre en quatre pour notre bien-être. Ce qu'elles firent pour un couple incommodé par l'altitude qui fut redescendu en plaine par M. Michel BERSIER, ancien président des Intérêts du Petit-Lancy qui habite la Gruyère et n'en donne pas moins de précieux coups de main.

La Gruyère ensoleillée nous accueillit à notre descente à Broc, devant la fabrique de chocolat CAILLER NESTLÉ où chacun put se régaler de pralinés, tablettes et autres lors de la visite. Le cœur léger et l'estomac "serein", nous nous rendîmes ensuite à Crésuz, petit village voisin, pour déjeuner au restaurant du "Vieux Châlet". L'accueil chaleureux et la qualité des mets servis furent appréciés par tous.

Le retour par le Col du Pillon à travers cette région alpestre et verdoyante, avec un petit arrêt aux Diablerets pour le goûter, fut joyeux et chacun retrouva LANCY, heureux de cette belle journée passée en bonne compagnie.

Que Monsieur GRODWOHL et son équipe soient remerciés et, selon la formule consacrée "A l'année prochaine pour de nouvelles aventures!"

*Un participant reconnaissant
M.C.*

Garage Lancy-Parc

Antonio FIORE

Rue des Bossons Tél. 792 70 33
Petit-Lancy

**Service complet
d'entretien et réparations
Ouvert du lundi au vendredi
de 7 h. 30 à 12 h. et de 13 h. à 18 h. 30**



**Louis et Denis
Schneeberger
Maîtres ébénistes**

ébénisterie, menuiseries intérieures,
études et projets d'agencement de style
et moderne, cuisines Bulthaup.

19, route de Chancy Tél. 792 82 33
1213 Petit-Lancy Fax 792 80 05

genitra

Génie civil - Terrassement - Démolition

22, route du Grand-Lancy

1212 Grand-Lancy

Tél. (022) 794 77 17



**La Neuchâteloise
Assurances** fondée en 1869

AGENT GÉNÉRAL

Georges GIUDICI

10, quai du Seujet
1204 GENÈVE

*Pour toutes vos assurances
adressez-vous
à notre collaborateur:*

Humbert PIROTTA

29, chemin des Palettes
1212 GRAND-LANCY
Tél. prof. 732 77 72

**Près de vous
Près de chez vous**



**La Neuchâteloise
Assurances**



FONTAINE SA
CHARCUTERIE ARTISANALE

Dès sa création l'homme s'est nourri...

Depuis 37 ans Fontaine vous régale

Fermeture annuelle du 4 juillet au 4 août

A la rentrée:

toutes nos spécialités à la mode ancienne

Bonnes vacances à tous!

Avenue des Communes-Réunies 6 - **GRAND-LANCY** - Tél. 794 32 38

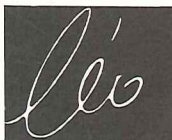


**Société de
Banque Suisse**

Une idée d'avance

Succursale de Lancy-Palettes
86, avenue des Communes-Réunies
Tél. 794 81 22

Guichet du Petit-Lancy
47, route de Saint-Georges
Tél. 790 59 15



**FOGLIA
& FILS**

TOUTES PUBLICITÉS PEINTES

11, rue des Maraîchers - 1205 Genève - Tél. 328 57 80

ACHAT
VENTE

RÉGIE
EXPERTISES

IMMEUBLES
APPARTEMENTS
VILLAS

CONSEIL
IMMOBILIER

PLACEMENTS
GÉRANCE
DE FORTUNE

PROMOTION
IMMOBILIÈRE

**AGENCE IMMOBILIÈRE
EDOUARD BRUN & CIE**
6, rue Sillern C.P. 1211 Genève 6
Téléphone (022) 735 19 60

GARAGE CAROLL s.a.



Neuves et Occasions



CENTRE COMMERCIAL CAROLL

Ch. Caroline 18a 7923732 Petit-Lancy

Spécialités
du jour
et à la carte



Fondue Chinoise

20, chemin de la Vendée - 1213 Petit-Lancy

Banquets,
Réceptions,
Mariages,
Salle
de conférences

Tél. 022/792 14 15 - Fermé le mardi

Noces d'Or

LE LANCEEN adresse ses félicitations à un de ses plus fidèles serveurs, Monsieur Jean-Pierre AMEZ-DROZ, qui a fêté le vendredi 29 mai 1992 ses 50 années de mariage avec Antoinette-Hélène LOUP.

Bien connus dans notre Commune, Jean-Pierre et Loupette ont su conserver au fil des années, et malgré les épreuves qui n'ont pas manqué, un optimisme et une joie de vivre communisants. Compréhension et profonde

tendresse leur ont permis de consolider jour après jour leur union, tandis que les vicissitudes de la vie quotidienne ont agrandi leurs auréoles respectives!!

Nous vous adressons nos vœux, cher Jean-Pierre et chère Loupette, pour une excellente santé et un avenir où votre jeunesse de cœur, votre amour du prochain et votre sens de l'humour vous apporteront encore de nombreuses joies.

Minouche.



TV PAR
CÂBLE

LANCY EST CÂBLÉ

TOUS LES IMMEUBLES LOCATIFS SUR LE TERRITOIRE
DE LA COMMUNE DE LANCY
SONT CÂBLÉS.

MAINTENANT C'EST AU TOUR DE LA ZONE
DES VILLAS SI 60% DES PROPRIÉTAIRES
SONT D'ACCORD DE S'ABONNER.

Fin janvier 1992: 5400 ménages raccordés.

Si vous voulez recevoir les programmes
ADRESSEZ-VOUS AU N° 347 61 22



est constitué depuis
le 20 octobre 1987

Siège social: Mairie de Lancy
Administration: case postale 330
1211 Genève 17

En fête et en musique

TRAJETS, Association pour l'aide à l'intégration sociale, organise une grande fête de la musique les 4 et 5 septembre 1992. Cette manifestation organisée en collaboration avec le conservatoire de musique et les habitants du quartier se déroulera au "Square des Rambossons", Avenue des Communes-Réunies 63, au Grand-Lancy.

Au programme:

Vendredi 4 septembre dès 19h30:

Repas aux chandelles et concert "La Truite" de Schubert (réservations auprès du Café Restaurant "Le Croque-Note" Tél.: 794.06.06)

Samedi 5 septembre de 9h à 22h:

Grand marché, jeux d'enfants, ballades en poney, chœurs d'enfants, brocante; stands de pâtisseries, raclettes, catalan, etc..., tombola, musique folklorique, rock et jazz... A 11:00 apéritif officiel en compagnie des autorités municipales et cantonales.

RETENEZ CES DATES ET INVITEZ VOS AMIS.

Pourquoi (j'aime la gym)

La gymnastique fait prendre la mesure de ses propres limites: **raideur, souplesse**; elle libère les tensions nerveuses: **excès de nervosité** ou au contraire: **excès de passivité**; elle développe l'envie de contact et permet de fuir la **solitude**.

4 cours par semaine dans la commune du Grand-Lancy: gym-aînés (dès 55 ans), 1 cours GYM 50 au Petit-Lancy.

Choisissez la gymnastique douce (aînés) ou moins douce (gym 50), l'essentiel est que vous y trouviez **satisfaction**.

La saison se termine mais vous pourrez suivre **du 15 juin au 31 juillet** des cours d'été (dont 1 en plein air).

G.G.G.A. renseignements de 9 h. à 11 h. tél. 345 06 77

BOULANGERIE-PÂTISSERIE
CONFISERIE - TEA-ROOM

PASCHE
LANCY

Pâtisserie fine - Glaces maison

Tél. 7922087 - 38, route de Chancy - Petit-Lancy

Entreprise de bâtiment
et travaux publics

F. SIMOND SA

13, chemin des Léchères
1217 Meyrin
Tél. 782 11 65

- Fouilles pour services publics
- Aménagements extérieurs
- Revêtements divers
- Réfections enrobés bitumineux par système recycling
- Canalisations
- Transformations
- Dénégement

A Lancy,
route de Chancy 28
l'agence de la Banque hypothécaire
du canton de Genève, votre banque cantonale,
est ouverte également le samedi matin.
Monsieur Daniel Menoud,
chef de notre agence et ses collaborateurs
seront heureux de vous accueillir.

BCC



POUR VOS LUNETTES
PRÈS DU GRAND-LANCY
Tél. 342 56 70
4, rue du Lièvre, Acacias
BUS 4-44 - ARRÊT « PONT DES ACACIAS »
à côté du restaurant « Pinocchio »
« GRAND CHOIX DE JUMELLES, LOUPES
BAROMÈTRES, THERMOMÈTRES, etc. »

Interdiction

de parquage, bouchons sur les routes, en retard au travail?



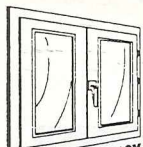
Tout ceci est révolu! Avec le Scooter 4-T Beluga XC 125



Denis Weber

Cycles et Motos

4, place des Ormeaux
1213 Pt-Lancy - Tél. 792 26 37



VITRERIE DE LANCY
A. WERNER

Verres isolants
Miroiterie
Vitrerie
Vitreaux

Tél. (022) 794 62 92
Fax (022) 794 73 02

3, chemin du 1^{er}-Août - 1212 Grand-Lancy.



23, ch. des Pâquerettes - 1213 Pt-Lancy
TEL. 792 59 11 FAX 793 72 01

Roger Bosson + Richard Pillet s.a.

Installations thermiques

2, chemin de l'Épargne
1213 Petit-Lancy 2
Tél. 022 / 793 80 16

Chauffages centraux - Ventilation
Service rapide de réparations
Entretien - Surveillance
Dépannage 24 / 24



Menuiserie - Agencements



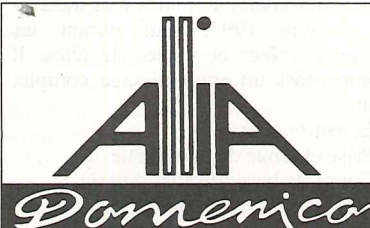
1212 Grand-Lancy
Ø 794 15 01 - 794 16 80

La Locanda

Nicole et Jacques THÉVENIN

Spécialités lyonnaises
et au fromage
Poissons

Route de Saint-Georges 73
1213 Petit-Lancy
Tél. 792 04 15



Installations chauffage
Entretien et dépannage
ALLIA DOMENICO
29, avenue des Morgines
1213 Petit-Lancy
Tél. (022) 792 92 95
Natel C 077 24 55 71

Pharmacie du Petit-Lancy

A. THÉVENOZ, pharm.

PARFUMERIE - ARTICLES POUR BÉBÉS
LIVRAISONS À DOMICILE

26, rte de Chancy - Petit-Lancy - Tél. 792 16 68

PUBLICITÉ PEINTE



59 rte du Grand-Lancy
GRAND-LANCY
TÉL. 794 82 50

Rio Bar

C. et W. KAUFMANN

Petite restauration à midi

2-4, chemin de La Caroline
1213 Petit-Lancy ☎ (022) 792 18 98

JAEGER & BOSSHARD S.A.

RÉCUPÉRATION INDUSTRIELLE

Récupération de toutes installations industrielles

Démontage usines

Bureau
et chantier:

Route des Jeunes 32
La Praille - GENÈVE
Tél. 342 34 44/43
Fax 422 944

CISAILLE

de grande capacité pour le traitement par réduction et cisailage des **FERAILLES DE TOUTES PROVENANCES** à des fins de revalorisation.

VENTE DE CHIFFONS POUR ESSUYAGE

Fête Nationale suisse 1^{er} Août 1992

Chers communiens de Lancy,

C'est toujours avec le même plaisir que nous vous convions à la manifestation du 1^{er} Août qui se déroulera, comme tous les 2 ans, au Petit-Lancy dans le préau de l'école.

Avec la participation de l'Ensemble folklorique de Meyrin et le groupe «Artisans et Costumes», c'est sous le signe du folklore suisse que nous avons tenu à placer cette fête.

La FANFARE DE LANCY, l'orchestre «Toni Ferri», un feu de joie et des feux d'artifices, sans oublier le cortège aux lampions, vous assurent d'ores et déjà de passer une soirée merveilleuse.

La traditionnelle soupe communale sera à nouveau servie gratuitement. Des pots souvenir seront mis en vente, ainsi que des saucisses grillées et des frites fraîches. Une buvette sera à disposition.

Nous vous invitons à venir nombreux célébrer avec ferveur et reconnaissance notre Fête nationale et vous recommandons de pavoiser vos maisons.

ASSOCIATION DES INTÉRÊTS DU PETIT-LANCY - Le comité



PROGRAMME

Dès 18 heures Apéritif avec «l'Ensemble folklorique de Meyrin» (avec cors des Alpes) et le groupe «Artisans et Costumes (danses folkloriques)».

Dès 19 h. 30 Soupe en commun offerte par l'Association des Intérêts du Petit-Lancy:

Prix du bol, avec cuillère: Fr. 5.-

Portion de frites fraîches: Fr. 2,50

Saucisse rôtie, avec pain: Fr. 4. -

Fromage, avec pain : Fr. 3.-

Glaces diverses

À 21 heures Cérémonie officielle avec le concours des sociétés communales.

1. Lever du drapeau.
2. Prière patriotique (chant de l'assemblée).
3. Bienvenue par un membre de l'Association des Intérêts du Petit-Lancy.
4. Lecture du Pacte de 1291, par un élève de Lancy.
5. Ô monts indépendants (chant de l'assemblée).
6. Allocution de M. Walter Spinucci, Conseiller adm. de la Ville de Lancy.
7. Cantique suisse (chant de l'assemblée).
8. Production de la Fanfare.
9. Cortège.
10. Feu de joie et feux d'artifices.

Dès 22 h. 30 BAL POPULAIRE gratuit, jusqu'à 1 heure du matin, conduit par l'orchestre "Toni Ferri".

SERVICE MINIBUS GRATUIT: Arrêt TPG Bachet-de-Pesay (La Chapelle) - Pontets (Etoile-Palettes) - Pl. du 1^{er}-Août (Grand-Lancy) - Salle communale (Petit-Lancy). Départs toutes les 30 minutes, de 17 h. 30 à 20 h. Retour assuré jusqu'à 24 heures.

RADIESTHÉSIE – HOMÉOPATHIE MAGNÉTISME – REBOUTEMENT

Membre de l'association mondiale de médecine naturelle

Martial Antille – 25 ans d'expérience

vous reçoit à Onex sur rendez-vous

Tél 022/792 43 22

Alimentation-Café Pierre CHAPPUIS

Fondues – Steaks au fromage

Livraisons à domicile – Ouvert le dimanche

Avenue des Communes-Réunies 94 – 1212 Grand-Lancy – ☎ 794 06 97

Dernières naturalisations

Quelques curieux forcément intéressés se sont étonnés de ne pas trouver la statistique indiquant les régions de provenance des nouveaux naturalisés. Le tableau ci-dessous leur donne satisfaction.

Liste des personnes ayant prêté serment au cours de l'année 1991 en vue de leur naturalisation.

+ de 25 ans (art. 11)

Origine	Couples	Enfants	Individuels
France	1	1 (10 ans)	–
Espagne	–	–	1
Inde	–	–	1
Italie	–	–	1
Maroc + Espagne	1	1 (4 ans)	–
Maroc	1	1 (6 ans)	–
Syrie	–	–	1
Tunisie	1	1 (6 ans)	–
		1 (7 ans)	–
Yougoslavie	–	–	1

- de 25 ans (art. 12)

Origine	Individuels
Argentine	1
Espagne	1
France/Grande-Bretagne (double nationalité)	1
Italie	6
Pologne	3
Portugal	2
Roumanie	2
Soudan	1
Yougoslavie	1

9 de ces jeunes sont nés à Genève
9 de ces jeunes sont nés à l'étranger

Confédérée

Origine	Enfants	Individuels
Zurich/Argovie	1 (13 ans)	1
	1 (16 ans)	

Cours d'initiation et de perfectionnement au tennis de table.

Notre société organise des cours de tennis de table, sous la direction de moniteurs qualifiés, le mardi de 17h30 à 19h30 et le mercredi matin de 10h00 à 11h30.

Ces entraînements s'échelonnent sur toute l'année dès le mardi 15/9/1992 et le mercredi 16/9/1992, début des cours, au mardi 8 et mercredi 9 juin 1993, sauf durant les vacances, fêtes et veilles de fêtes. Il comprendra un apprentissage complet soit:

- Échauffement
- Prise et tenue de la raquette
- Coups de base (droit et revers)
- Attaque (lift, top spin)
- Défense (poussette, coupé, bloc)
- Tournois (en simple et en doubles)

Pour participer à un de ces deux cours ou même aux deux, il suffit de devenir membre du club. La cotisation se monte à fr. 70.– pour les moins de 20 ans + une finance d'adhésion de fr. 10.–. En plus, cette qualité permet de

venir jouer dans notre local, ouvert en permanence, quand bon vous semble.

Responsable: M. CHEVALLIER Jean-Mars, tél. 757 29 15

Remplaçant: M. DOUTAZ Roger, tél. 794 95 68

Talon à détacher et à rapporter aux responsables.

BULLETIN D'ADHÉSION AU CTT ZZ LANCY

Nom _____

Prénom _____

Adresse _____

Tél. _____

Date de naissance (jour, mois, année) _____

Signature du répondant _____

Genève, le _____

Au sujet de la pétition

Pour des promotions séparées entre Grand et Petit-Lancy

Les pétitionnaires aimeraient, par ces quelques lignes, donner à tous les Lancéens des nouvelles de notre pétition, lancée en octobre 1991 forte de plus de 1200 signatures.

Notre pétition a été examinée par la Commission des écoles, laquelle a proposé au Conseil municipal de ne pas entrer en matière sur le fond mais de procéder à des améliorations susceptibles d'aller dans le sens de nos demandes, qui sont:

- créer des lieux de fête séparés qui permettent un contact REEL entre tous les participants;
- se fixer comme priorité le plaisir et la joie de «nos chères têtes blondes».

Dès lors, nous attendons les PROMOS 92 pour voir si les modifications apportent un changement notable et nous restons désireux de pouvoir ouvrir un dialogue sur le fond de notre démarche qui est de dire que seule la séparation des lieux de fête permettra ce rapprochement des habitants de LANCY que nous souhaitons tout autant que nos autorités communales.

Nous concluons en redisant que nous ne demandons pas la suppression de cette belle fête, mais bien les conditions pour qu'elle puisse se dérouler de manière à être toujours plus conviviale.

Les pétitionnaires restent à la disposition de tous ceux qui voudraient en discuter plus longuement...

Pour les pétitionnaires:
François DESHUSSES

Il est rappelé aux pétitionnaires que le Conseil Municipal réuni le 26 mars 1992, après quatre séances de la commission des Ecoles, a décidé par 23 oui - 5 non et 1 abstention le statu quo pour les promotions 1992 c.à d. le maintien d'une seule fête pour toute la ville de Lancy, avec quelques améliorations pratiques demandés par les 1213 pétitionnaires Lancéens, 60 enseignants et 2 inspectrices des écoles de la commune.

A quoi s'ajoute chez les initiateurs une contradiction: En effet comment concilier leur désir d'intégration et de meilleure compréhension mutuelle en s'isolant dans les quartiers. Seule une fête commune permet la liaison et la connaissance de l'autre.

FS + AD



Partageons nos passions.

BANQUE  **CEG**
GENÈVE

La banque à mes côtés

Agence du Grand-Lancy Place du 1^{er}-Août Tél. 794 22 33
Agence de Lancy-Centre 67, route de Chancy Tél. 793 53 50

Une plus grande sécurité pour nos enfants!

Dans sa séance du 25 juin 1992, le Conseil municipal aura à se prononcer sur l'octroi de deux crédits de :

- frs 270.000 destinés à l'aménagement d'un carrefour giratoire à l'intersection du chemin des Palettes et du chemin des Semailles;
- frs 225.000 destinés au réaménagement du parcage sur le chemin des Palettes.

Un accident grave survenu à proximité de ce carrefour et la pétition signée par un nombre important de citoyens de Lancy, ont motivé une étude rapide de moyens à mettre en oeuvre pour éviter, dans la mesure du possible, de nouveaux drames.

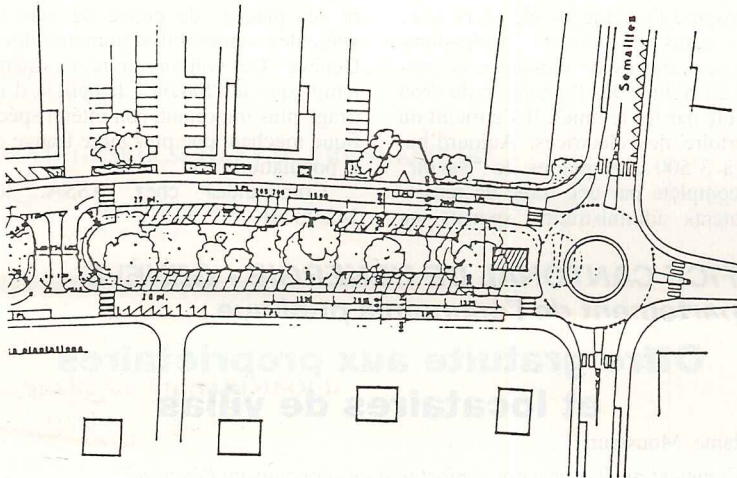
Les avantages d'un carrefour giratoire aux intersections de routes ou de chemins n'étant plus à démontrer, la Commission des travaux et constructions d'abord, le Conseil municipal ensuite, en ont accepté le principe sur la base d'un projet élaboré par le Service Travaux et Constructions de notre Commune.

Comme le précise Monsieur SPI-NUCCI, Conseiller administratif responsable, l'accroissement du nombre de véhicules et le stationnement illégal sur les trottoirs, les lignes jaunes, etc. augmentent chaque jour les dangers. Aussi, la proposition de réaménagement du parcage du chemin des Palettes a-t-elle été prise en considération par nos élus.

La solution envisagée permettra d'augmenter sensiblement le nombre de places à disposition des habitants du quartier, tout en modérant la vitesse des véhicules sur le chemin des Palettes par une réduction des largeurs de la chaussée.

Ces deux projets, autorisés par le Département des Travaux publics, pourraient être exécutés dès le mois d'août, cela bien entendu sous réserve de l'accord du Conseil municipal. La durée des travaux est estimée à environ deux mois.

Danielle Ryser



INSTALLATIONS SANITAIRES - FERBLANTERIE

MAULINI-PRINI

Route du Grand-Lancy 47 - Téléphone 794 50 75 - Grand-Lancy

1 million d'assurés



Chrétienne-Sociale Suisse CSS

Eric PEIRY Administrateur
Bureau: CENTRE COMMERCIAL DE TIVOLI
Chemin du Fief-de-Chapitre 1213 Petit-Lancy
Téléphone 793 34 51

Votre santé à sa juste valeur



O. et C. LEONELLI et Fils

Paysagiste - Pépiniériste
Créations de parcs et jardins

66, rte de Base - 1232 Confignon - Tél. 794 80 66

Félix ASTEROTH

Peinture - Papiers peints

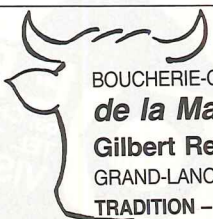
Chemin Sous-Bois 3
1212 Grand-Lancy / GE
Tél. (022) 794 22 03 (12 ou 19 heures)

Entreprise générale du bâtiment Maçonnerie

R. SICILIA & Fils

47, rue des Bossons - 1213 Petit-Lancy-Onex
Téléphone 792 30 45

CHEMINÉES DE SALON - POÊLES
RÉCUPÉRATEURS - TUBAGE



BOUCHERIE-CHARCUTERIE
de la Mairie
Gilbert Reymond
GRAND-LANCY - ☎ 794 25 40
TRADITION - QUALITÉ



CONSTRUCTION PERRET SA

Bâtiment - Génie civil
Rue Daniel-Gevril 17 - 1227 Carouge-Genève

Tennis Club Lancy Fraisières

Le 11^e tournoi des Fraisières animera notre club pendant plus de deux semaines. Il se déroulera

du 9 au 26 juillet

avec 6 tableaux progressifs: 3 pour les dames, 3 pour les messieurs, dans les catégories R7-R9, R4-R6, R1-R3.

Puisqu'une nouvelle décennie voit le jour pour cette compétition qui réunit chaque année plus de 200 joueuses et joueurs - sans compter les nombreux supporters - un petit plus est offert sous la forme d'une soirée joyeuse le samedi 18 juillet. On y trouvera des grillades, de quoi se désaltérer et beaucoup de bonne humeur.

En outre, il est bon de se souvenir que le vingtième anniversaire se célébrera le samedi 5 septembre; n'oubliez pas de le noter dans votre agenda.

tiré du Journal des Fraisières

HENRY GILLET

Votre dossier d'assurances sous la loupe

8, boulevard Georges-Favon 1204 Genève
Tél. 21 85 95 / 29 01 11 / 792 82 03

Carla Meloy

Analyse transactionnelle certifiée
Consultante, spécialiste des problèmes
conjugaux, familiaux et du 3^e âge

Reçoit sur rendez-vous

4, ch. de Vert-Pré • 1213 Petit-Lancy • Tél. 793 13 90

Boulangerie - Pâtisserie
Confiserie

A. OTTOLINI

Avenue des communes-Réunies 2
Grand-Lancy Tél. 794 25 85

Ouvert le dimanche

Daniel et Stephan

SCHMIDT

Maçonnerie
Carrelage
Réparations

8, avenue du Petit-Lancy
1213 Petit-Lancy ☎ 793 37 73

«Chatterie Nouvelle»

M^{me} M. PUGIN
ancienne assistante vétérinaire
Chaque chat, sa nourriture
habituelle
Hygiène parfaite
Grands boxes chauffés et parcs

10, chemin de l'Ancien-Puits
Petit-Lancy ☎ (022) 792 16 51

Fernand Morerod SA

Ferblanterie
Installations
sanitaires et
Travaux
d'entretien

Concessionnaire
des Services industriels

Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy - Téléphone 793 12 28

GIROD & PITTET

Succ. Steigmeier, maîtrise fédérale
Installateur électricien

Concessionnaire des Services Industriels de Genève et des PTT

2, chemin des Pâquerettes • 1213 Petit-Lancy/Genève • ☎ (022) 792 62 21
Ouverte de 17 h 30 à 18 h 30

Brasserie Lancy - Parc

Salle pour banquets - Jeux de quilles

Restauration soignée - Fermé le dimanche

M. et M^{me} ARASA
1, avenue des Morgines

1213 Petit-Lancy
☎ 792 72 44

MENUISERIE

Jean-Michel
MODOUX

26, avenue du Petit-Lancy
☎ 792 81 55

LE NANT-MANAN

CAFÉ-BRASSERIE
R. Rienzo

Spécialité de jambon à l'os

Route de Saint-Georges 55
1213 Petit-Lancy ☎ 792 18 62

COMPTES 1991

Le bouclage des comptes 1991 nous a mis en face d'une situation délicate puisque les charges ont atteint Fr. 52,8 millions et les revenus Fr. 51,5 millions, laissant ainsi apparaître un excédent de charges de Fr. 1,3 million. Les raisons de ce résultat, comme nous le verrons plus bas, sont essentiellement à chercher dans un manque à gagner.

Les revenus

Le total des revenus a donc atteint la somme de Fr. 51,5 millions, contre Fr. 53,7 millions aux comptes 1990, enregistrant ainsi un recul de 4,1 %. En analysant les divers postes de revenus, on s'aperçoit que :

- le produit de l'impôt communal "personnes physiques" est en recul de 2,6 % à Fr. 28,86 millions
- le produit de l'impôt communal "personnes morales" accuse un repli de 4,2 % à Fr. 2,04 millions
- la part communale à l'impôt sur les bénéfices immobiliers est réduite, avec Fr. 63'000.—, contre Fr. 1'015'000.— en 1988, à sa portion congrue
- les autres sources de recettes (fonds de péréquation intercommunal, fonds d'équipement intercommunal, produit des intérêts, etc.) sont également orientées à la baisse.

Seul point positif dans ce tableau: la taxe professionnelle, qui avec un total de Fr. 4,26 millions, poursuit sa progression (+ 7,8 % par rapport aux comptes 1990).

Cette évolution négative des revenus a plusieurs causes. Il faut tout d'abord se rappeler que 1990 avait été une année exceptionnelle en terme de recettes, ce qui fait que la comparaison est plus délicate.

On assiste ensuite à un phénomène structurel et conjoncturel:

- Structurel, parce que la masse salariale imposée des personnes physiques bien qu'en progression de 11 %, n'a rapporté que 3 % environ sur le plan fiscal, ce qui nous incite à dire qu'il y a une modification probable de la pyramide des contribuables. La suppression depuis trois ans de la progression à froid dans le barème fiscal a certainement aussi joué son rôle, surtout en période de forte inflation comme celle que nous sommes en train de traverser.
- Conjoncturel, avec la baisse de revenus de certains indépendants, la hausse des charges hypothécaires pour d'autres, et la quasi disparition des transactions immobilières et des plus-values qui en résultaient.

Les charges

Leur total s'élève à 52,8 millions, contre 51,3 millions en 1990, soit une progression de 2,8 %. A noter que celle-ci est de moitié inférieure à l'augmentation du coût de la vie, ce qui dénote la volonté de maîtrise des dépenses. Les postes essentiels sont :

- les charges de personnel, avec Fr. 14 millions (+ 6,1 %)

- les intérêts passifs de la dette des patrimoines administratif et financier, avec Fr. 6,3 millions (+ 8,6 %)
- les amortissements économiques, avec Fr. 11,6 millions (+ 2,6 %)
- l'entretien confié à des tiers, avec Fr. 3,6 millions en recul de 3,7 %.

Le compte d'investissement

En 1991, le Conseil municipal a voté pour Fr. 13 millions de crédits qui viennent charger le compte des investissements. Les dépenses dans ce domaine se sont élevées à Fr. 22,8 millions et ont été couvertes par autofinancement pour Fr. 11,6 millions, par des subventions et recettes diverses pour Fr. 0,1 million, par emprunt net pour Fr. 4,5 millions et par la trésorerie générale pour Fr. 6,5 millions.

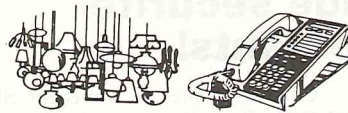
Conclusions

Nous sommes déçus du résultat négatif de Fr. 1,3 million. Il y a cependant lieu de le relativiser:

1. notre bilan s'élève à Fr. 223,4 millions à fin 1991. Il peut donc très facilement absorber ce résultat négatif, d'autant mieux que ces Fr. 223,4 millions comprennent des actifs à leurs valeurs d'acquisition, après déduction des amortissements;
2. l'écart entre le total des charges et celui des revenus est faible: 2,5 % à mettre en relation avec un budget de Fr. 51,7 millions. De plus, avec l'introduction du nouveau modèle des comptes en 1987, nous avons enregistré en cinq ans, un excédent net de Fr. 154'505.—. Nous pouvons dès lors affirmer que notre capital de Fr. 105,8 millions n'a pas été entamé, et quand bien même il l'aurait été, il faut rappeler sa forte sous-évaluation.

Que penser maintenant du budget 1992 à la lumière des comptes 1991? Si du côté des charges, nous sommes confiants, nous avons en revanche quelques doutes du côté des revenus, d'autant plus que le Département des finances a revu à la baisse ses projections pour l'année en cours. Soyons cependant bien clair: il ne s'agit pas de tomber dans le plus profond pessimisme, mais d'être réaliste. N'oublions pas en effet que notre politique de création de logements et de postes de travail, et il y en a eu plusieurs centaines en 1991, et il y en aura d'autres à venir, apportera à notre Commune les ressources financières supplémentaires dont elle a besoin, ce qui lui permettra de tirer au mieux son épingle du jeu.

Le Conseiller administratif
délégué aux finances
Marco FOLLM



JP VALLON

Maîtrise fédérale

Concessionnaire des Services industriels et de l'administration des téléphones

Tous travaux d'installations électriques, téléphones A + B
courant faible: réparations, dépannage, vente

Nouveau! Automatisation de portes et portails
Entretien tous systèmes

Téléfax (022) 792 99 88

50, route de Chancy, 1213 Petit-Lancy, tél. (022) 792 55 55

L'annuaire "SAVOIR": tout Genève en 1800 pages

Liste complète des citoyens et citoyennes du canton, sociétés inscrites au registre du commerce, renseignements généraux, administrations communales et cantonales, représentations étrangères, grandes organisations, administrateurs: la 53^e édition de l'annuaire "Savoir" compile sur plus de 1800 pages des millions d'informations sur Genève et les Genevois. Complété par "Savoir autos", le répertoire des plaques minéralogiques genevoises, est disponible.

Créé en 1938 par M. Georges DELÉCHAT, l'annuaire "Savoir" recensait à l'origine les électeurs, avec leurs noms et prénoms, professions, adresses, années de naissance et cantons d'origine. Dès l'obtention du droit de vote par les femmes, il s'enrichit du répertoire des électrices. Aujourd'hui tiré à 3'500 exemplaires, le "Savoir" est complété par une foule de renseignements administratifs, sportifs ou

commerciaux, ainsi que par des plans de la ville et des T.P.G., des conseils en matière de perte d'emploi et d'allocations familiales ou pour personnes âgées et diverses informations sociales.

Principalement utilisé par les chefs d'entreprises, les indépendants, les administrations et les médias, l'annuaire est constamment mis à jour, ce qui implique de très nombreuses recherches auprès des autorités, services administratifs et autres sources officielles.

Le "Savoir" trouve son complément dans "Savoir Autos", un répertoire des plaques de police de tous les véhicules automobiles immatriculés à Genève. Ce volume, livré en même temps que le "Savoir", bénéficie d'un tirage plus important, son intérêt spécifique touchant une plus large frange de la population.

Commandes chez ASSA, tél. 342.93.50

OFFICE CANTONAL DE L'ÉNERGIE - GENÈVE Département de l'économie publique

Offre gratuite aux propriétaires et locataires de villas

Madame, Monsieur,

*Comment améliorer votre confort tout en économisant l'énergie?
Comment éviter des pertes de chaleur? Diminuer vos frais?*

vous pouvez le savoir facilement et gratuitement:

avec la collaboration de l'Office cantonal de l'énergie (OCEN), nous organisons une campagne de mesures aboutissant à un diagnostic personnalisé de l'état de votre villa, qui vous permettra de voir où et comment vous pouvez agir avec succès. Il suffit souvent de quelques précautions élémentaires, auxquelles un profane ne pense pas obligatoirement, pour obtenir des résultats spectaculaires.

Comment procéder:

Vous passez ou téléphonez à la Mairie (706 15 11).

Vous recevez une formule à remplir. Elle contient une quinzaine de questions claires, auxquelles il vous faudra approximativement une petite heure pour répondre (consommation annuelle, surface du bâtiment, etc.). Beaucoup moins compliqué qu'une déclaration d'impôt!

Vous renvoyez ce questionnaire complété, dans l'enveloppe qui lui est jointe.

Vos indications seront alors traitées avec la plus absolue discrétion par l'Office cantonal de l'énergie, qui vous délivrera par écrit son diagnostic assorti de conseils pratiques. Au besoin, on vous demandera quelques précisions supplémentaires. Les spécialistes de l'Office resteront à votre disposition pour tous les compléments d'explications dont vous pourriez avoir besoin.

Ces prestations sont prises en charge conjointement par la Commune et par l'OCEN, sans aucun frais pour vous.

Vous avez donc tout à y gagner. Ne laissez pas passer votre tour... Si vous téléphonez tout de suite?

Avec nos cordiales salutations et l'expression de nos sentiments toujours très dévoués.

Commune de Lancy
Le Maire



E. Bischof SA
6a, CH. DU CLOS - 1212 GD-LANCY
TEL 794 56 11 - TÉLÉFAX 794 69 51
VISSERIE-OUTILLAGE
fournitures industrielles
Stahlwille

Extraits du registre des délibérations du Conseil municipal

Dans sa séance du 26 mars 1992, le Conseil municipal a pris les délibérations suivantes:

- Désignation de 162 Jurés des tribunaux 1993
- Acceptation des crédits supplémentaires pour boucler les comptes 1991
- Ouverture d'un crédit de Fr. 150'000.- pour la transformation de la Maison de Feu à St-Georges
- Ouverture d'un crédit de Fr. 1'100'000.- pour l'installation d'une patinoire sur le site de la piscine de Marignac

Dans sa séance du 30 avril 1992, le Conseil municipal a pris les délibérations suivantes:

- Crédit de Fr. 126'000.- pour la pré-étude des chambres mortuaires et d'étude pour la construction de locaux de service pour le Cimetière du Grand-Lancy
- Crédit d'étude de Fr. 47'000.- pour un cheminement pour piétons le long des rives de l'Aire
- Acquisition de la Maison de l'Horloge, route du Grand-Lancy 46 (Fr. 2'100'000.-)
- Crédit d'étude de Fr. 25'000.- pour la modération du trafic au chemin des Pontets 4 à 18
- Crédit d'étude de Fr. 24'000.- pour la modération du trafic au chemin des Verjus
- Installation d'un éclairage public au chemin des Vignes (Fr. 45'000.-)

- Prêt de Fr. 100'000.- à la Fanfare de Lancy
- Approbation des comptes 1991
- Crédit d'étude de Fr. 46'000.- pour l'aménagement d'une passerelle sur la rampe du Pont-Rouge

Dans sa séance du 26 mai 1992, le Conseil municipal a pris les délibérations suivantes:

- Arrêté du plan localisé de quartier au chemin des Mésanges
- Crédit d'investissement de fr. 49.000 pour l'aménagement d'un restaurant scolaire au Bachet-de-Pesay.
- Crédit d'investissement de fr. 160.000 pour la réfection de l'installation de chauffage à l'Ecole des Palettes.
- Divers crédits complémentaires d'investissement pour une somme de fr. 523.575,50.
- Crédit d'investissement pour diverses études de fr. 400.000.
- Crédit d'investissement pour la mise en place de la levée des ordures ménagères compostables de fr. 240.000.
- Achat d'une balayeuse en remplacement de celle accidentée.
- Crédit complémentaire d'investissement pour le parc des Rambossons de fr. 63.778,95.
- Adhésion formelle à la Fondation Culture et Rencontre du Collège de Saussure.

Information importante concernant tous les habitants de notre commune Compostage des ordures ménagères

Les résultats atteints par l'installation pilote du Nant-de-Chatillon, concernant les communes de Vernier, Avanchet, Onex et Bernex, ont conduit le Conseil municipal de Lancy à voter, lors de sa séance du 26 mai 1992, un crédit de frs 240.000 pour la mise en place dans notre commune d'une levée des ordures ménagères compostables.

Les travaux d'extension de l'installation du Nant-de-Chatillon seront achevés en octobre 1992 et la Commune de Lancy participera au programme de mise en exploitation. Ce qui signifie qu'elle devra être opérationnelle pour les opérations de ramassage.

On peut d'ores et déjà prévoir que la levée des ordures se fera en trois levées hebdomadaires dont une réservée aux déchets organiques.

La Commune de LANCY est persuadée que la réussite dépend de votre collaboration. C'est pourquoi vous recevrez prochainement dans vos boîtes aux lettres :

- Une lettre d'information des autorités;
- Le prospectus "compost-double pou-

belle" édité par le Département des Travaux publics.

De plus, une lettre particulière sera adressée aux propriétaires, régies, entreprises, collectivités, bureaux, commerces, etc. et des séances d'information suivront dans les différents quartiers de Lancy.

La sensibilisation des enfants n'a pas été oubliée puisqu'il est prévu à leur intention une exposition itinérante cet automne avec distribution de pin's.

Il est clair toutefois que plus le travail de la ménagère sera facilité, plus les résultats seront bons. Plusieurs solutions sont donc envisagées pour l'équipement des ménages et des appartements, propriété de la commune ou propriété privée, ainsi que pour les emplacements et l'installation de conteneurs.

Conscientes que la coopération de la population constitue la clé de la réussite de cette opération, les autorités de la Commune de Lancy remercient d'ores et déjà leurs administrés de porter la plus grande attention à l'information qui sera diffusée.

dr

Mairie:
Téléphone 706 15 11

Événements d'état civil

NAISSANCES

Battistini Anthony, Bengui Ilan, Carreira Azevedo Antonio, Casciaro Mathias, Cruchon Raphaël, De Jaegere Tanguy, Gimenez, Alejandra, Glorieux Aurore, Godel Michael, Gulin Ricardo, Hagen Neal, Hettler Clara, Kunzi Samuel, Makolli Atdhe, Moussa Sabrina, Mustaklem Caroline, Noirjean Delphine, Python Aurélie, Rendeiro Patrick, Rolin Grégoire, Schneider David, Weidenauer Sophie, Zufferey Noémie

MARIAGE

17 mars: Brogi, Marc Serge et Rodrigues Ferreira, Nair da Conceição
25 mars: Donque, Denis Louis et Voutat, Nicole Anne
27 mars: Isoz, Armand et Mesbah, Samia
3 avril: Vachez, Philippe Michel et Fazio, Christiane Claude Lucienne
24 avril: Soares Gomes, José Manuel et Charrière, Isabelle Monique Noëlle Treleani, Jean Laurent et Michaud, Isabelle Magali Haussauer, Philippe Ernest et Munoz, Jacqueline Teresa
8 mai: Jan, Richard Didier et Favre, Sandrine Isabelle, Desgraz, Christophe et Meylan, Ariane Louise Elisabeth

15 mai: Metzger, Alfred et Ngo, Thida Druelle, Henri et Furlanetto, Luciana Renza

DÉCÈS

A Lancy:

22 mars: Eracle née Rollier, Jeanne Ruth
26 mars: L'Eplattenier, Paul Eugène
31 mars: Costantini, Agostino
1^{er} avril: Bommer, Charles
13 avril: Besson, André
22 avril: Muller, Emil Arnold
25 avril: van Ouwenaller née van Barneveld, Wilhelmine Dorothea
29 avril: Gavillet née Chappaz, Henriette Olga

Hors Lancy:

20 février à Collonge-Bellerive: Schmidli, Léonce Henri
21 février à Collonge-Bellerive: Rodionoff née Schouvaloff, Olga
7 mars à Genève: Keller née Böni, Karolina Josefina
19 mars à Collonge-Bellerive: David née Oberle, Rose Charlotte
24 mars à Genève: Gabrielli, Roberto
10 avril à Langenthal BE: Moser, Hans

Noces d'or

Chaque année, au mois de novembre ou décembre, la Mairie se fait un plaisir d'inviter les couples, domiciliés à Lancy ayant fêté leurs "Noces d'Or" ou "Noces de diamant" dans l'année, à une petite réception.

Par le passé, nous obtenions la liste des personnes concernées par cette manifestation directement du Contrôle de l'Habitant. Or, cela n'est plus possible depuis 1985.

Aussi, nous prions toutes les personnes actuellement domiciliées à Lancy et fêtant leurs 50 ans de mariage ou plus en 1992, ou ayant des connaissances dans ce cas, de bien vouloir s'annoncer directement à la Mairie, en indiquant leur date exacte de mariage.

D'autre part, les couples, domiciliés à Lancy au moment de leurs Noces d'Or et qui n'auraient pas été invités à une telle manifestation voudront bien également s'annoncer à la Mairie.

CHARDONS VEGETAUX NUISIBLES ET PARASITES

Les propriétaires dont les parcelles sont envahies par des éléments de nature à infecter les fonds voisins sont tenus de les nettoyer d'ici au 30 juin 1992 conformément à l'article 1 de la loi sur les cultures et les fonds ruraux (M 2.1).

Passé ce délai, il y sera procédé d'office aux frais des propriétaires et les contrevenants seront poursuivis conformément à la loi.

VACANCES SYMPATHIQUES ET AVANTAGEUSES

Nous vous rappelons que la Commune de Lancy possède deux maisons destinées à des séjours de vacances été/hiver, ainsi que deux appartements.

Options maisons

Les Fleurettes à Leysin (VD) - 45 personnes
Fleur d'Epine à la Coudre (L'isle/VD) - 60 personnes

Options appartements

Les Laurelles à Leysin (VD)
1 appartement de 4 lits - 1 appartement de 6 lits

Actuellement, il y a encore beaucoup de disponibilités de locations.

Inscriptions à la Mairie. tél : 706 15 11

TAILLE DES HAIES

La Mairie de Lancy rappelle les dispositions de l'article 76 de la loi sur les routes: "Les propriétaires sont tenus de couper jusqu'à une hauteur de 4,50 m. au-dessus du niveau de la chaussée toutes les branches qui s'étendent sur la voie publique".

Les haies ne peuvent dépasser une hauteur de 1.50 m. au-dessus de ladite voie.

Ce travail devra être exécuté à front des chemins communaux et privés jusqu'au 15 juillet 1992.

Passé ce délai, il y sera procédé d'office, aux frais des propriétaires, et les contrevenants seront poursuivis conformément à la loi.

**STAR-
MOTOS
YAMAHA**

TOUTE LA GAMME YAMAHA EN STOCK



XJ 600 S *Diversion*



TZR 125 R

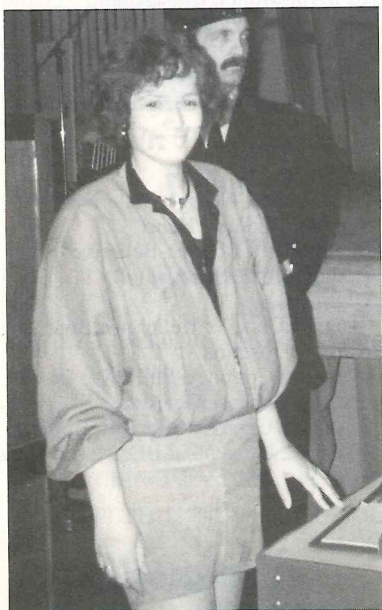
Agence officielle

**STAR-
MOTOS
YAMAHA**

TÉL. 792 64 88

37, AVENUE DES MORGINES - PETIT-LANCY

TÉL. 792 64 88



Anne PILLET
(MOTO)

Chaude ambiance à la salle communale

Mercredi 20 mai 1992, nombreux étaient les supporters de nos sportifs lancéens venus applaudir à la salle communale du Petit-Lancy celles et ceux ayant réalisé une performance en 1991.

Le Conseiller administratif délégué aux sports, M. Walter SPINUCCI, a relevé, salué et apprécié les succès remportés par les athlètes présents à qui il a adressé ces quelques mots :

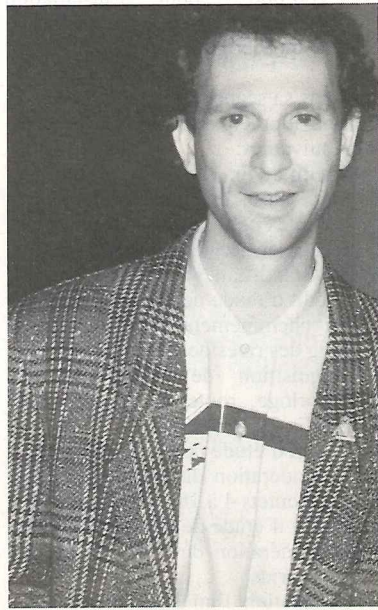
"La Société industrielle, qui a vu son origine à la fin du XIX^e siècle, a favorisé le développement du SPORT MODERNE, considéré aujourd'hui comme facteur d'équilibre opposé à l'activité laborieuse de chaque individu. L'activité sportive, accessible à tous, n'est plus uniquement l'expression des principes de la société de performance, mais elle représente la juste compensation à un rythme de vie imposé par l'organisation actuelle de notre Société.

S'il est vrai que par le sport l'homme se libère de lui-même, il est également vrai qu'il lui impose une discipline et une hygiène de vie exemplaires, qu'il favorise la rencontre et facilite la communication. Dans ce contexte, les autorités lancéennes savent quel est le rôle qui est le leur et encouragent la pratique et le développement du sport."

M. Spinucci a encore remercié les sportifs lancéens qui, par leurs exploits et leurs performances, contribuent au renom de notre Commune.

La soirée s'est terminée par une très belle démonstration au sol, au mini-trampoline et aux barres parallèles des jeunes gymnastes de la FSG, section de Lancy, chaudement applaudis.

dr



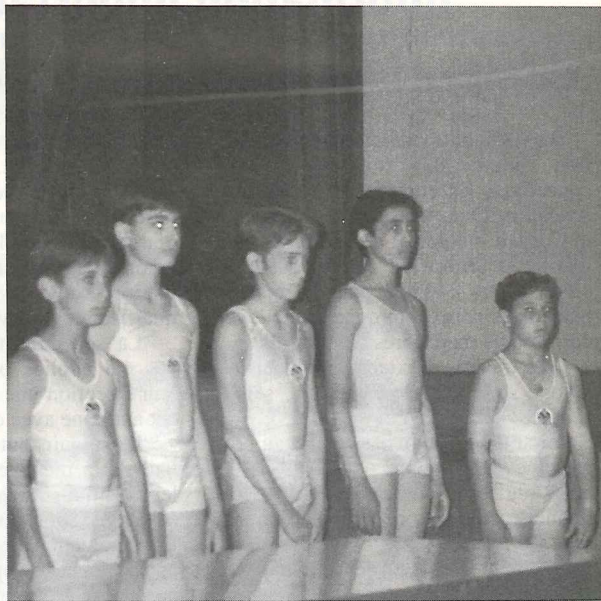
Thierry PUGIN
(VELO)



Sandy ROMAN
(GYMNASTIQUE)



SFG, section masculine
de Lancy



Kurer Modes



Centre Commercial
Lancy-Onex

Tél. 022/ 792 62 42

Découvrez la mode d'été
Prêt-à-porter

Centre Commercial
Lancy-Onex

Tél. 022/ 792 62 42